

Promotor w Szkole Doktorskiej KUL

Sylwetka naukowa promotora	
Imię i nazwisko, stopień, tytuł naukowy	dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL
Dyscyplina naukowa (zgodnie z wykazem dyscyplin, w których kształci Szkoła Doktorska KUL)	Językoznawstwo
Profil naukowy: adres osobistej strony www, profilu Research Gate lub profilu Academia.edu	https://pracownik.kul.pl/maria.mocarz
Zainteresowania naukowe (obszary, w których promotor prowadzi aktualnie badania naukowe)	Zainteresowania badawcze: 1) translatoryka audiowizualna 2) audiodeskrypcja jako przekład intersemiotyczny 3) interkulturowość w badaniach nad przekładem 4) kulturowe aspekty przekładu filmowego 5) polsko-rosyjskie kontakty filmowe 6) genologia filmowa 7) leksykografia przekładoznawcza
Trzy najważniejsze publikacje z ostatnich czterech lat kalendarzowych (2016-2019)	1) artykuł w czasopiśmie: <i>Dlaczego powstają nowe przekłady?</i> , "Mistrz i Małgorzata" M. Bułhakowa w nowym tłumaczeniu na język polski „Przekłady Literatur Słowiańskich” 9/2018, s. 267-281. 2) artykuł w czasopiśmie: <i>Tytuły filmów "oskarowych" w wielojęzycznym przekładzie</i> , „Acta Polono-Ruthenica” 2/2018, s.75-84. 3) rozdział w monografii: <i>Słowo z perspektywy audiodeskryptora. Polszczyzna w przekładach filmowych dla osób z dysfunkcją wzroku</i> , [w:] A. Pstyga, M. Milewska-Stawiany (red.) <i>Słowo z perspektywy językoznawcy i tłumacza. Polszczyzna w tekstach przekładu</i> , Gdańsk 2016, s. 78-86.
Najważniejsze granty, w tym:	
Kierownik grantu (max 3)	Koordynator merytoryczny projektu unijnego w z komponentem ponadnarodowym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki (NCBiR): „PWP- Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” (okres realizacji 2014 -2015)
Wykonawca grantu (max 3)	Wykonawca w realizowanym projekcie naukowym finansowanym przez MNiSW „Predykatywy leksykalne w konfrontacji przekładowej” (grant promotorski - realizacja w 2001 r.)
Doświadczenie w kierowaniu doktoratami	
Liczba dotychczas wypromowanych doktorów	2

Liczba aktualnie otwartych przewodów doktorskich	4
Liczba aktualnych doktorantów przed otwarciem przewodu	1
Liczba aktualnych doktorantów w Szkole Doktorskiej KUL	-
Oferta i oczekiwania wobec kandydatów	
Potencjalna tematyka doktoratów, które promotor chciałby prowadzić (kilka tematów)	1. Polska Audiodeskrypcja i rosyjski tyflokomentarz - analiza porównawcza 2. Wielojęzyczność w przekładzie filmowym 3. Rosyjscy tłumacze współczesnej prozy polskiej (wybory i strategie translatorskie wybranych tłumaczy)
Liczba doktorantów, których promotor mógłby przyjąć	1-2
Oczekiwania wobec kandydatów (np. zainteresowania naukowe, dotychczasowe osiągnięcia, kompetencje naukowe, społeczne, językowe)	1. Zainteresowanie problematyką przekładu audiowizualnego lub literackiego. 3. Znajomość języka rosyjskiego min. na poziomie C1. 4. Obroniona praca magisterska z wynikiem bardzo dobrym. 4. Bardzo dobra organizacja własnej pracy, terminowe wykonywanie powierzonych zadań badawczych 4. Dodatkowym atutem będą publikacje naukowe oraz udział w konferencjach naukowych z referatami.
Warunki lokalowe oferowane dla indywidualnej pracy doktoranta (np. laboratorium, wspólny pokój)	Wspólny pokój
Ewentualne środki finansowe na badania naukowe doktorantów (np. grant)	Zaproszenie do uczestnictwa w grantie (w charakterze wykonawcy) w przypadku otrzymania decyzji o finansowaniu złożonego grantu w ramach NPRH
Forma kontaktu (np. e-mail, godziny i miejsce konsultacji – nr pokoju)	E-mail: momar@kul.pl Miejsce konsultacji: CN-007